

EL ESPAÑOL ACTUAL DE LA ARGENTINA:

Cambios significativos en las interfaces lingüísticas

Pascual José Masullo

Universidad Nacional de Río Negro, Bariloche

pascual33@gmail.com

Resumen

Este trabajo presenta cambios significativos en el español actual hablado en Argentina, en los niveles de representación morfo-léxico, morfosintáctico y léxico-semántico, es decir, en los denominados niveles de interfaz. Luego de pasar revista a los cambios más sobresalientes, se estudia con detenimiento una nueva construcción introducida por el pronombre neutro *lo* seguido de una relativa con el verbo *ser* en presente del indicativo, como *lo que es chocolate*. Se propone que la misma resulta de la fosilización de una escisión vacua entre la referencia y predicación que hallamos en una frase nominal normal como *el chocolate*.

Abstract

This paper presents significant changes in current Argentinian Spanish, at the morpholexical, morphosyntactic and lexical semantic levels, that is, at the so-called interface levels. After a bird's eye view of the most outstanding changes, we look closely at a new construction introduced by the neuter pronoun *lo* followed by the verb *ser* ("be") in present tense, indicative mood, such as *lo que es chocolate* ("that which is chocolate"). We propose that this construction results from the fossilization of a vacuous split between the reference and predication components found in an ordinary noun phrase such as *el chocolate* ("(the) chocolate").

1. Introducción

En este trabajo estudiamos cambios recientes en el español argentino que involucran la sintaxis, la morfología, el léxico y, muy en particular, la estrecha interacción que se da entre ellos, es decir, las interfaces entre dichos componentes de la gramática (Chomsky, 1995, 2005, etc.). Luego de describir sucintamente algunos cambios predecibles y otros más significativos, nos detenemos en una nueva construcción del español, a saber, la que se ejemplifica a continuación y a la que nos referiremos de aquí en adelante como la construcción *lo-que- ser*: *Me gusta lo que es el sur argentino = Me gusta el sur argentino*.

En general, los datos aquí presentados fueron recogidos de distintas fuentes orales en varios lugares de Argentina, en particular, Bariloche y Buenos Aires. Se trata siempre de producciones espontáneas

2. Cambios esperados

En esta sección ejemplificamos nuevas derivaciones y otros cambios que siguen las reglas inherentes al español, tanto léxicas como morfológicas. Lo novedoso de estas formas no radica en la aparición de un rasgo o propiedad significativos, sino más bien en la instanciación de formas potenciales. Como es de esperarse, es posible que muchas de ellas sean propias de nuestra variedad y no se observen en otros dialectos del español. Como es sabido, la morfología derivacional y los procesos de formación de palabras en general están sujetos a gran variación dialectal.

- a) Nuevas derivaciones: *salidera (bancaria), entradera, cartonear, cartonero, botinera, cirujear, flashear, cancherear, etc.*
- b) Nuevos compuestos: *motochorro, FIFA-gate, amigovio, etc.*
- c) Nuevos acortamientos: *finde, zapas, tranqui / tranca, mochi, etc. por fin de semana, zapatillas, tranquilo y mochila.*

- d) Nuevas siglas: *ACV*, *GPS*, *AFIP*, etc. por *accidente cerebro vascular*, *Global Positioning System* (“Sistema de Posicionamiento Global”) y *Administración Federal de Ingresos Públicos*, respectivamente.
- e) Nuevas metáforas idiomáticas: *bajar un cambio*, *saltarle la térmica a alguien*, *tener cintura política*, *fondos buitre*, *remarla*, etc.
- f) Nuevos préstamos: *happy hour*, *20 % off*, *sale*, *motorhome*, una persona *heavy*, etc., todos ellos del inglés.
- g) Nuevos vocativos: *bolu (do)*, *capo*, *vieja*, *gato*, etc.

Como puede observarse, por otra parte, muchas de estas formas surgen por analogía. (*entradera* por analogía con *salidera*; *FIFA-gate* por analogía con *Watergate*, luego de un proceso de re-análisis del nombre propio en inglés). En el caso de los acortamientos, nótese que se sigue el patrón prosódico por defecto, es decir, las formas resultantes constituyen un pie trocaico, un pie en el que el acento recae sobre la primera sílaba. En el caso de las metáforas, como es usual, se apela a dominios familiares como el conducir (*bajar un cambio*), la electricidad (*le saltó la térmica*), el cuerpo (*tener cintura política*), el reino animal (*fondos buitre*), etc. Con respecto a las siglas, en algunos casos se pronuncian letra por letra (*ACV*); en otros casos, como palabras integradas (*AFIP*). Como sucede casi siempre, los préstamos sufren un proceso de nativización o adaptación fonológica parcial o total. Finalmente, los nuevos vocativos tienden a aparecer primero en el cronolecto adolescente. Mucho más podríamos agregar con respecto a los tipos de cambio enumerados en esta sección, aunque no es el objetivo de nuestro trabajo, ya que sólo pretendemos presentar un pantallazo general.

3. Algunos cambios significativos

En esta sección ilustramos cambios que consideramos más significativos, ya que afectan de manera más profunda el sistema gramatical de la lengua.

- a) Nuevas construcciones y colocaciones con verbos livianos o soporte: *hacer playa* (ver Comezaña, 2014), *hacer after*, *haceme el aguante*, *hacer la previa*, *hacer podio*; *dar importante/doctora/ triste* (ver Galbarini, 2015).
- b) Nuevas desemantizaciones: verbos como *tirar*, *mandar*, *caber* y otros se usan de manera más genérica, con un significado más vago: *tirar currículum*, *mandarle al guiso todo lo que uno tiene*, *¿Te cabe una cerveza?*, etc.
- c) Nuevos ergativos o “cuasi-reflejos”, como *zarpase*, *zafarse*, *atacarse*, *sacarse*, *mandarse* y otros: *El tipo se zarpó y me pidió \$ 10.000 por el trabajo*; *El tipo se sacó / atacó cuando le pidieron \$ 10.000 por el trabajo* (=Al tipo le dio un ataque cuando...); *El tipo se mandó a la oficina del ministro así nomás*.
- d) Extensión productiva del proceso de “masificación” de sustantivos de unidad, incluyendo los animados y no siempre con connotación peyorativa: *Hay mucho estudiante extranjero en la Universidad de Córdoba*; *¡Cuánto loco suelto que anda por ahí!*; *Hay mucho turista brasilero en Bariloche en esta época del año*.
- e) Nuevos elativos: *Mis vecinos tienen la re-casa*; *Hoy hace frío mal*; *Este invierno se nevó todo en Bariloche*; *Mascherano la rompió en el último partido*; *¡Altas zapatillas te compraste!*, etc. (ver Masullo, 2012 y 2017).
- f) Nuevos usos de objetos expletivos, es decir, objetos átonos (*lo* y *le*) con un valor bien vago y difuso (Cf. Masullo y Bertora, 2015): *flashearla*, *remarla*, *pilotearla*, *romperla*; *ponerle onda*, etc.
- g) Preposicionalización de sustantivos como *tipo* y *onda*: *Llego tipo 4 de la tarde*; *Salen onda amigovios*.
- h) Uso extendido del dativo como benefactivo “deóntico”: *Juan es re-cómodo. No te camina dos cuadras ni que le pagues; va en auto*. Es decir, si bien lo esperado y socialmente aceptado es caminar dos cuadras, Juan va en auto.
- i) Nuevas construcciones: *lo-que-ser*, como en *No me gusta lo que es el centro de la ciudad*, semánticamente equivalente a *No me gusta el centro de la ciudad* y como se anticipó en la introducción.

Nuevamente, mucho más podría decirse sobre cada tipo de cambio señalado, pero en este trabajo sólo nos centraremos en la construcción ejemplificada en (i), la cual será descripta y analizada en detalle en la sección y sub-secciones siguientes.

4. Un caso de escisión vacua entre referencia y predicación

4.1. Presentación del fenómeno

En los últimos años se ha consolidado en la variedad de español argentino la construcción que se ejemplifica a continuación:

1. a. Lo que es chocolate se compra por este mostrador.
a. Mi mamá escribe poesía, pero a mí me gusta más lo que es prosa.

Estas oraciones significan (por lo menos conceptualmente) lo mismo que las contrapartidas de (b):

2. b. El chocolate se compra por este mostrador.
b. Mi mamá escribe poesía, pero a mí me gusta más la prosa.

Lo que ocurre en las nuevas formas de (a) es que la frase nominal definida (o sintagma determinante) de las oraciones esperadas, como en (2), se escinde o desdobra en el pronombre neutro *lo* y una cláusula relativa restrictiva introducida por *que* que funciona como modificador, al igual que en frases como *lo bueno*, *lo esperado*, *lo que me gusta*, etc. Cabe destacar que la relativa contiene el verbo *ser* en presente seguido de un complemento predicativo nominal. Como se verá, esta característica es lo que torna especial la construcción que estamos estudiando. En el mismo sentido, comparemos la redundancia que vemos en (3), ya que bastaría simplemente modificar el nombre *personas* mediante el adjetivo a secas:

3. Las personas (que son) inteligentes no se ofenden por una cosa así.

4.2. Productividad

Esta construcción es muy productiva y puede usarse con todo tipo de sustantivo, tanto singular como plural, generalmente inanimado, pero a veces animado. La referencia puede ser genérica o única. Si el predicado nominal es plural, el verbo *ser* puede concordar o bien con lo (*es*) o bien con el predicado (*son*):

4. Ahí entra lo que es el equipo de Independiente.
5. A partir de lo que es la Ley de Medios, ...
6. Este ejercicio es muy bueno para lo que es (la) columna vertebral.
7. Hay bastante policía en lo que es el circuito turístico.
8. ...dentro de lo que es el conurbano bonaerense.
9. En los años 80 en Argentina estábamos con lo que son (los) psicofármacos.
10. Buenos Aires y Rosario encabezan lo que es el PBI a nivel nacional.
11. También para lo que es jubilados... Incluye lo que son las excursiones.
12. Lo que es Cataratas debe ser único en el mundo.
13. La verdad que no fui nunca a lo que es la cordillera.

Lo que surge a primera vista es que no existe motivación alguna, por lo menos en apariencia, que justifique el uso de esta construcción para referirse a una entidad o conjunto definido. Es decir, la escisión descrita es “vacua”, en el sentido de que no cumple ninguna función semántica o pragmática. Para que se comprenda mejor la “vacuidad” de la construcción que nos ocupa, en la siguiente sección consideramos casos en los que su uso sí se justifica.

4.3. Casos en los que la escisión se justifica

Como hemos visto, mientras que una frase como *lo que es el circuito turístico* es estructuralmente redundante, ya que se puede expresar de manera más económica como *el circuito turístico*, en otros casos la construcción *lo-que-ser* se justifica porque la referencia propiamente dicha y la predicación están “ancladas” en tiempos y mundos diferentes. En los siguientes ejemplos, la referencia y la predicación se anclan en tiempos diferentes: el referente, en el tiempo de habla, mientras que el predicado, en el futuro en el primer caso y, en el segundo, en el pretérito:

14. lo que va a ser la primera fecha del campeonato
(el referente no reúne todavía las propiedades necesarias para ser considerado la primera fecha del campeonato).
15. lo que fuera la ciudad más próspera
(el referente ya no es más la ciudad más próspera)

Lo mismo sucede cuando la referencia y la predicación se anclan en mundos diferentes:

16. lo que hubiera sido una situación ideal
17. lo que pudo haber sido una catástrofe

Las relativas que modifican al pronombre neutro *lo* en (16) y (17) son cláusulas contrafactuales en las que en un mundo posible los referentes en cuestión tendrían las propiedades necesarias para ser considerados una situación ideal y una catástrofe, respectivamente, pero no en el mundo real en los que existen. De ahí que el desdoblamiento sintáctico observado cumpla una función semántica bien específica. En cambio, la transparencia de la construcción escindida es innecesaria en frases determinantes como en las de (4) a (13).

En el mismo sentido, una frase nominal con *lo* (con cualquier tipo de modificador) tiene razón de ser cuando no existe un sustantivo que por sí solo pueda lexicalizar el significado deseado, como en:

18. Por lo que pude vislumbrar...
19. Pueden usar todo lo que está en el escritorio.
20. Lo absurdo de la situación es que...
21. Lo magnífico de la propuesta es que...
(Cf. ?? la magnificencia de la propuesta)
22. No me convence lo de ir todos juntos.

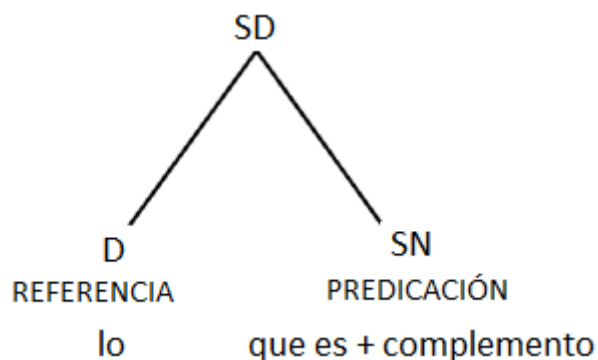
Queda claro entonces que lo que hace que esta construcción sea especial e inesperada es que el verbo *ser* se use en presente, como ya se ha apuntado, de manera tal que tanto la referencia como la predicación se anclan en el mismo tiempo y en el mismo mundo.

4.4. Propuesta de análisis

4.4.1. La Forma Lógica de las frases determinantes

Para poder explicar nuestro análisis en términos de escisión o desdoblamiento, debemos comprender la naturaleza sintáctica y semántica de las frases nominales definidas, o sintagmas determinantes. Como ha quedado establecido a partir de Abney (1987), una frase determinante fusiona referencia y predicación a la vez: el determinante es una función que convierte su complemento, la frase nominal, que por sí sola constituye un predicado, en una expresión referencial, tal como se grafica en el siguiente árbol:

23.



Por tanto, mientras que el pronombre neutro *lo* expresa referencia definida, la relativa que *lo* modifica expresa la predicación. La rareza de nuestra construcción, pues, estriba en el hecho de que la referencia y la predicación han sido redundantemente escindidas o desdobladas.

4.4.2. Las proyecciones nominales como predicados

Si pasamos nuevamente revista a los ejemplos que hemos presentado de la construcción sintáctica que nos ocupa, comprobaremos que el complemento predicativo del verbo *ser* en la relativa es siempre una frase nominal. Como todos sabemos, todo tipo de nombre puede aparecer como complemento predicativo, de ahí que entonces hallemos lo mismo en la construcción *lo-que-ser*:

24. Esto es té, no café. (sustantivo de masa)

25. Generalmente, tomo lo que es té a la noche.
26. Esto es casa, no departamento. (sustantivo de unidad)
27. Lo que es casa es muy difícil de conseguir para alquilar.
28. Ese es el equipo de Boca. (equivalencia referencial de dos frases determinante)
29. Ahí entra lo que es el equipo de Boca. (referencia única)

En cambio, cuando hay individuación expresada por el pronombre indefinido, el desdoblamiento no es posible:

30. Esto es una casa, no un departamento. (individuación)
31. * Yo vivo en lo que es una casa.

4.4.3. Predicación vs. cuantificación

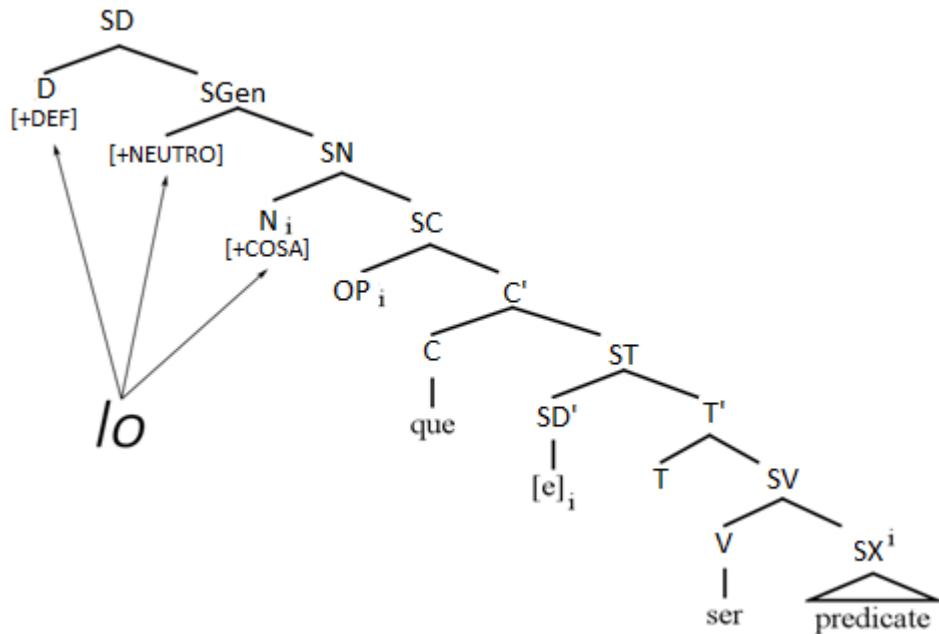
Como ha quedado demostrado, si un sustantivo de masa tiene valor predicativo o genérico, entonces podrá usarse libremente en una construcción desdoblada; no así si está cuantificado:

32. No me gusta el pan. (genérico) =
No me gusta lo que es pan.
33. Dame / quiero (algo de) pan. (cuantificación) =
* Dame / quiero lo que es (algo de) pan.

4.4.4. Análisis

En el diagrama siguiente resumimos nuestro análisis: el pronombre neutro *lo* se inserta para reemplazar o cotejar los rasgos [DEFINIDO], [NEUTRO] y [COSA], y el predicado se realiza mediante el SX (como vimos, una frase nominal predicativa) en la cláusula relativa que modifica el antecedente vacío N [COSA]. El diagrama arbóreo propuesto es, en efecto, un “spell-out” directo de la Forma Lógica de las expresiones definidas, es decir su expresión analítica.

34.



La fusión o “conflación” propuesta en el árbol de arriba, es decir, la propuesta de que *lo* realiza morfofonológicamente o coteja los rasgos [DEFINIDO], [NEUTRO] y [COSA], se inspira en parte en el análisis de Hale y Keyser (1993), quienes analizan verbos como *trabajar* en [hacer [trabajo]]. Por otra parte, Masullo (1995) reinterpreta las estructuras léxico-relacionales en términos de cotejo de rasgos y propone una descomposición similar para las relativas libres en general:

35. Aceptó sin problema lo que (=la cosa que) le ofrecieron.
36. El que / quien (=la persona que) ríe último ríe mejor.
37. El chico come cuanto (=todo lo que) le dan.
38. Cuando (=en el momento (en) que) finalmente se dio cuenta...
39. Se dieron cita donde (=en el lugar (en) que) los ríos confluyen.

4.5. El cuantificador universal *todo*

El cuantificador universal *todo* a menudo precede *lo-que-ser*, con un valor enfático, como se muestra en los siguientes ejemplos:

40. Todo lo que es supermercado en Bariloche es caro.

41. Juan se dedica a todo lo que es microbiología.
42. Excluyeron todo lo que es vandalismo y saqueos.

Esto no debería sorprendernos, ya que, de hecho, la construcción justamente “desmenuza” la Forma Lógica del cuantificador universal *todo*, que se analiza como una implicación. Por ejemplo, si *x* es un supermercado en Bariloche, entonces es caro:

$$43. \quad \forall x (S(x) \longrightarrow \text{Caro}(x))$$

Si bien pragmáticamente las oraciones de arriba pueden considerarse equivalentes a *Todos los supermercados en Bariloche son caros*, estrictamente hablando su significado es el captado por la Forma Lógica propuesta en (43).

4.6. ¿Hay factores semánticos y pragmáticos que favorecen la escisión?

La construcción *lo-que-ser*, además de ser semánticamente vacua, tampoco puede ser motivada pragmáticamente, en sentido estricto. Por ejemplo, las siguientes oraciones tienen un valor contrastivo:

44. En lo que es tirada (=cerveza tirada) tenés Quilmes...
45. Lo que es ñoquis los hacemos aquí; lo que es tallarines y pastas rellenas lo compramos en Piu Pasta.

Sin embargo, la escisión estructural entre referencia y predicación no se justifica, ya que podría lograrse el mismo efecto pragmático mediante frases determinantes simples:

46. Los ñoquis los hacemos aquí; los tallarines y pastas rellenas los compramos en Piu Pasta.

También es cierto que la construcción suele sugerir heterogeneidad en la denotación o una relación parte-todo, como vemos en los siguientes ejemplos:

47. Me gusta (todo) lo que es chocolate (distintos tipos de chocolate, chocolate en distintas presentaciones o formas).
48. Yo me dedico a (todo) lo que es trámites bancarios dentro de la empresa / a (toda) la parte de trámites bancarios dentro de la empresa.

Del mismo modo, *lo-que-ser* es común cuando la denotación o referencia es vaga o difusa:

49. Juan se encarga de (todo) lo que es / son eventos infantiles / actividades recreativas.

Entonces, si bien podemos especular que la construcción en un principio surgió por las necesidades semántico-pragmáticas mencionadas más arriba, lo cierto es que los datos examinados aquí muestran que ya es independiente y autónoma con respecto a estas cuestiones funcionales. Ni la sintaxis interna ni la externa de la construcción *lo-que-ser* en su uso actual están motivadas. Es decir, se trata de un caso de gramaticalización bien consolidado.

4.7. Otras construcciones con *lo que*

Asimismo, debemos dejar bien en claro que la construcción *lo-que-es* difiere de las llamadas oraciones pseudo-hendidadas típicas que expresan una relación de presuposición y foco:

50. Lo que desearía es tener vacaciones ahora. (Cf. Desearía tener vacaciones ahora)
51. Lo que necesitamos es mejor distribución de la riqueza.
52. Lo que pasa es que no estudia lo suficiente.
53. ? Lo que es es (un) tonto.

También difieren de los casos especiales de pseudo-hendidadas en el español ibérico ejemplificadas en (54) y (55) tratadas por Fernández-Soriano, 2009:

54. Lo que no tienes ganas es de ir = Lo que pasa es que no tienes ganas de ir.
55. Lo que voy a empezar es de nuevo = Lo que voy a hacer es empezar de nuevo.

Finalmente, mostramos a continuación una miscelánea de construcciones fosilizadas con *lo*, también distintas de la que nos ocupa en este trabajo:

56. ¡Mirá lo que es ese auto! (exclamativa implícita)
57. ¡Mirá lo mal que maneja! (exclamativa implícita)

- 58. ¡Lo que son las casualidades / lo que es el azar! (exclamativas implícitas)
- 59. No sabe lo que es sufrir. (interrogativa)
- 60. Total, para lo que me sirve...
- 61. Pedile ayuda a Marita, porque lo que es Javier...
- 62. Sí, se rompió, lo que es tan frágil.
- 63. Anoche tomó vino, lo que nunca.

5. Otras escisiones vacuas:

A fin de quitarle a nuestra construcción su aparente carácter anómalo, mencionamos aquí otras construcciones sintácticas vacuas, es decir, que ya no van asociadas a rasgos semánticos o pragmáticos específicos. Sin ir más lejos, en francés, las preguntas del tipo (b), que son hendidas, resultan más naturales que las del tipo (a). Las preguntas del tipo (b) no equivalen ya a preguntas hendidas como *¿Es que Juan va a venir a vernos?*, con valor enfático.

- 64. a. Viendra-t-elle nous voir?
¿Vendrá ella a vernos?
- b. Est-ce qu'elle viendra nous voir?
¿Es que ella vendrá a vernos?
- 65. a. Où avez-vous garé la voiture?
¿Dónde estacionaste el auto?
- b. Où est-ce que vous avez garé la voiture?
¿Dónde es que estacionaste el auto?

Las preguntas del francés pueden compararse con oraciones interrogativas del tipo *¿Qué es lo que es?* (=¿*Qué es?*) que hallamos en ciertas variedades y registros del español, en las que también se ha perdido su valor enfático original.

De igual modo, hallamos en español y otras lenguas oraciones hendidas que ya no poseen valor enfático; más bien, se emplean con un valor retórico:

- 66. Y fue San Martín quien liberara a América del yugo español =
San Martín liberó a América del yugo español.

6. Fossilización sintáctica en otras construcciones

En el mismo sentido, y al igual que otras lenguas, el español posee diversas construcciones fossilizadas. Mencionamos las siguientes, sin intentar analizarlas:

67. ¡Mirá si te van a quitar la licencia por esa pavada!
68. ¡Si seré tonto! / ¡Si serás cabeza dura!
69. ¡Qué te van a regalar una computadora!
70. ¡Qué te metés vos en mis asuntos!
71. ¡No va el tipo y le pega una piña al cana!
72. ¿Qué viajás, en micro? = ¿Viajás en micro, no?
73. Andá a saber si realmente pagó como dice.

La existencia de estas construcciones en las lenguas naturales ha sido notada por lingüistas de distintas corrientes, como De Saussure (1916/1981) y Chomsky (1981). Este último considera que las mismas no forman parte de la gramática nuclear y productiva de una lengua, sino más bien de su periferia marcada. A mi mejor saber y entender, está aún pendiente un estudio exhaustivo tanto formal como semántico-pragmático de todas estas construcciones fossilizadas, así como del proceso de gramaticalización que sufrieron para perder su significado composicional inicial.

7. Conclusiones e investigaciones futuras

A la luz de los datos precedentes y los análisis propuestos, se abre un programa de investigación: ¿Qué otras operaciones y construcciones “vacuas” existen en español y en las lenguas naturales en general? Desde un punto de vista teórico, la vacuidad sintáctica, es decir, la existencia de un rasgo o característica formal que ya no cumple una función semántica o pragmática específica, no es para nada trivial. Por el contrario, confirma la hipótesis de la autonomía de la sintaxis. Dicho de otra manera, así como el significado composicional puede opacarse cuando se fossiliza, también las construcciones sintácticas pueden perder su motivación semántico-pragmática inicial, de manera tal que deben interpretarse en Formal Lógica de manera holística o no composicional.

Además, resulta interesante considerar la construcción *lo-que-ser* desde una perspectiva tipológica. ¿Se da en otras lenguas? Según comunicación personal de David Pesetsky, la lengua Salish hablada en el Noroeste Pacífico de EEUU dispone de un proceso general de nominalización bastante semejante.

Por último, la construcción *lo-que-ser* se verifica también en otras variedades del español (chileno, peruano, mejicano, ibérico, NGLE, RAE, 2009, Lastra y Butragueño), aunque no podemos afirmar con certeza si es totalmente idéntica en su frecuencia, registro, y semántica. Urge, por lo tanto, un estudio dialectológico complementario. Por otra parte, queda pendiente un estudio de las variables sociolingüísticas en el uso de esta construcción, aunque podemos anticipar que si bien comenzó a usarse en registros no formales, ya se ha estandarizado lo suficiente en el español argentino como para considerarse estilísticamente neutra; por ejemplo, ocurre con mucha frecuencia en el habla de medios televisivos y radiales.

Referencias

- Abney, S. (1987) *The English Noun Phrase in its Sentential Aspect*, tesis doctoral, MIT.
- Asociación de Academias de la lengua Española y Real Academia Española. (2009) *Nueva gramática de la lengua española. Morfología-Sintaxis I y Sintaxis II*. Madrid: Espasa, S.L.U.
- Chomsky, N. (1981) *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht: Foris.
- Chomsky, N. (1995) *The Minimalist Program*. Cambridge, Mass.:The MIT Press.
- Chomsky, N. (2005) "Three Factors in Language Design", *Linguistic Inquiry* 36, 1, 1-22.
- Comezaña, G. (2014) "Las construcciones con *hacer* más N [+loc] desnudo en singular en la interfaz sintaxis-semántica léxica", trabajo presentado en *Congreso Nacional de la SAL*, Universidad Nacional de Catamarca.
- De Saussure, F. (1916/1981) *Curso de Lingüística General*. Buenos Aires: Losada.

Fernández-Soriano, O. (2009) "On the Nature of Covert Operations: The Case of Focus in Spanish Pseudoclefts", in E. Aboch, et al. (eds.) *Romance Languages and Linguistic Theory*, Amsterdam, John Benjamins.

Galbarini, P. (2015) "*Camisa blanca da más doctora: un nuevo uso del verbo dar*", trabajo presentado en *VII Jornadas internacionales de Investigación en Filología y Lingüística / ALFAL*, Universidad Nacional de La Plata.

Hale, K. y S.-J. Keyser (1993) "On Argument Structure and the Lexical Expression of Syntactic Relations", en K. Hale y S.-J. Keyser (eds.) *The View from Building 20*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

Lastra, Y. y Butragueño, P. M. "*Allá llega a lo que es el pueblo de San Agustín. El caso de la perífrasis informativa con lo que en el Corpus sociolingüístico de la ciudad de México*", ms. inédito, UNAM / El Colegio de México.

Masullo, P. J. (1995) "Lexical Relational Structures in the Minimalist Program", *Colloquium on Generative Grammar*, La Coruña, España.

Masullo, P. J. (2012) "Covert Exclamatives (in Spanish) and Logical Form", en González-Rivera y S. Sessarego (eds.) *Current Formal Aspects of Spanish Syntax and Semantics*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.

Masullo, P. J. (2017) "Exclamatives in Argentinian Spanish and their Next of Kin", en I. Bosque (ed.) *Advances in the Study of Exclamatives*. Columbus: Ohio State University Press.

Masullo, P. J. y H. Bertora (2015) "Objetos acusativos expletivos en el español rioplatense", en *Actas V Congreso Internacional de Letras*, UBA, noviembre 2014.